



08.03.2012

## Steigender US Widerstand gegen türkische Unterdrückungspolitik

Die US Senatoren Scott Brown (R-MA), Dianne Feinstein (D-CA) and Mark Kirk (R-IL) führten einen parteiübergreifenden Aufruf im US Senat ein, welcher den amerikanischen Außenminister dazu auffordert, Druck auf die Türkei auszuüben, damit diese ernste Schritte für die Rückgabe gestohlener Kirchen, Schulen, Krankenhäuser und weitere Besitztümer religiöser Minderheiten und der Erfüllung der Religionsfreiheit einleitet. Eine identische Maßnahme wurde bereits im letzten Juni von Ed Royce (R-CA) und Howard Berman (D-CA) eingeführt, die mit einer überwiegenden Mehrheit angenommen wurde. Damit ist in der US Politik ein klares Wachstum des Widerstandes gegen die Unterdrückungspolitik der Türkei zu erkennen.

Quelle: [asbarez.com](http://asbarez.com) (Englisch)



09.03.2012

## Türkei will Patriarchen zurückzuholen

Die Türkei wird darin aktiv, die Patriarchen der Syrisch Orthodoxen und Syrisch

Katholischen Kirchen aus Syrien und Libanon zurück ins Land zu holen. „Wir sind nicht gegen die Rückkehr der Patriarchen, sagte Chorpatriarch Yusuf Sağ, Vertreter der Syrisch Katholischen Kirche, „doch dafür muss erst ein triftiger Grund vorliegen. Sie sollten uns erst unsere Patriarchen-Gebäude wieder übergeben.“ Sağs Anliegen war auch, den syrisch orthodoxen Patriarch den ökumenischen Titel anzuerkennen.

Quelle: [aina.org](http://aina.org) (Englisch)



23.02.2012

## Irak: Exodus hört nicht auf

Immer mehr Assyrer flüchten aus dem kurdisch verwalteten Norden des Iraks.

Die Gründe dafür sind die hohe Arbeitslosigkeit und die Angst, dass jeder Zeit wieder die Gewalt gegen sie ausbrechen kann, so wie zu letzt im Dezember letzten Jahres. Sie fühlen sich von den Behörden allein gelassen. Von den etwa 1,4 Mio. Assyriern im Land sind noch weniger als 500.000 übrig. Der Rest floh in einem dramatischen Exodus in den benachbarten Staaten sowie in den Westen.

Quelle: [nytimes.com](http://nytimes.com) (Englisch)



14.03.2012

## Empörung über Steiger Award für Erdogan

Am 17. März soll in Bochum der Steiger Award, ein Award für Offenheit, Menschlichkeit und Toleranz, dem türkischen Premierminister, Recep Taysyip Erdogan, verliehen werden. Zu Unrecht, und daher wurde bereits ein breiter Protest laut. Der assyrische Zentralverband ZAVD befürchtet die Politisierung zum Nachteil der bereits ohnehin schon benachteiligten Minderheiten in der Türkei und rief dem *Steiger Award* dazu auf, Erdogan diesen Preis nicht zu verleihen. Auch Armenier, Aleviten und Kurden ärgerten sich offen über seine Nominierung. Sie haben bereits angekündigt, am Tag der Preisverleihung mit tausenden Demonstranten gegen die Preisverleihung in Bochum zu protestieren. Empört über die Wahl Erdogans zum Preisträger zeigt sich auch die Autorengruppe „Bochumer Literaten“. Dies sei „eine Auszeichnung für einen Politiker, der im eigenen Land das freie Wort verbietet und die Völkerverständigung mit Füßen tritt“. Und dieser breite Protest zeigt Wirkung: Mehrere NRW-Minister haben bereits ihre Teilnahme an der Preisverleihung abgesagt.

Quellen: [qolo.de](http://qolo.de) [bethnahrin.de](http://bethnahrin.de) [domradio.de](http://domradio.de) [derwesten.de](http://derwesten.de) [rp-online.de](http://rp-online.de) [nachrichten.rp-online.de](http://nachrichten.rp-online.de)



15.03.2012

## ACE's Menschenrechtsreport alarmierend

Assyria Council of Europe (ACE) hat einen alarmierenden Report über die Lage der Menschenrechte der Assyrer im Irak veröffentlicht. Ungenügende Sicherheit, ein Mangel an Mög-

lichkeiten und diskriminierende Gesetze berauben den Assyriern im Irak jede Perspektive. Sie erhalten von der irakischen und kurdischen Regierung keinen ausreichenden Schutz und fundamentale Rechte, die ihre Existenz im Irak garantieren, werden ihnen verwehrt. Die anhaltende Gewalt und tiefgreifende Ablehnung gegenüber den ethnischen und religiösen Minderheiten machen ihr Überleben im Irak unmöglich.

Quelle: [assyriacouncil.eu](http://assyriacouncil.eu) (Englisch)



## Wir stellen vor Suryoye Ruhrgebiet

Suryoye Ruhrgebiet ist ein Verein, der Kultur, Bildung, Integration unserer Jugendlichen fördert, sowie den Sport, die Toleranz und internationale Gesinnung. Diese Ziele verfolgt der Verein mit Hilfe von z.B. Seminaren, Vorträgen, Arbeitsgemeinschaften, Dia- oder Videovorstellungen, Informationsblätter, Museumsbesuche, Verfassen von Zeitschriften, Theaterstücke, Ausstellungen, Kunstvorträge oder ähnliches, sowie durch regelmäßiges Training und Teilnahme an Meisterschaftsspielen und Turnieren. Die Mitglieder des Vereins leben verteilt im ganzen Ruhrgebiet, daher auch der Name *Suryoye Ruhrgebiet*. Der Verein zählt seit letzten Februar zu den neuen Mitgliedsvereinen des AJM. Mehr über den Verein gibt es auf [Suryoye-Ruhrgebiet.de](http://Suryoye-Ruhrgebiet.de).



## Qolo erklärt Die assyrisch-aramäische Sprache

„Denn eine Sprache ist mehr als ein Verständigungsmittel. Sie macht den intellektuellen Hintergrund eines Volkes aus. Sie ist Tradition und eng mit dem Denken, den

Bräuchen und der Kunst verbunden.“ (Psycholinguistin Sabine Stoll, Max-Planck-Institut für Evolutionäre Anthropologie in Leipzig)

Assyrisch-aramäische ist eine bildhafte Sprache, die von den kulturellen Bräuchen und dem Christentum der Assyrer sehr geprägt ist. Die folgenden Beispiele sollen zeigen, was damit gemeint ist:

**Shlomo – B'sheyno:** *Shlomo* (Frieden) sagt man bei der Begrüßung, und *B'sheyno* (in Frieden) ist die Antwort darauf.

**Taudi, i basimuthaydokh:** Dies antwortet man auf die Frage, wie geht es dir. Es heißt: Danke, ich wünsche dir Wohlbefinden.

**Aloho amokh:** Dies sagt man beim Verabschieden. Es heißt, Gott sei mit dir. Man kann aber auch sagen, *Darbo ftiho* (einen offenen Weg) oder *Zell B'shlomo* (Gehe in Frieden).

**Yaqed lebi alah:** Wenn einem eine (in diesem Fall weibliche) Person leid tut. Wortwörtlich übersetzt heißt es: Mein Herz brennt wegen ihr.

**Aini laybah teno leh:** Wenn man den Anblick von etwas nicht ertragen kann. Wortwörtlich übersetzt heißt es: Mein Auge kann es nicht tragen.

**Britho:** Dies heißt Welt. Das Wort Britho ist aus dem Wort Biryutho entstanden und heißt Schöpfung.

**Nahirto:** Wenn jemand (in diesem Fall eine weibliche Person) sehr aufgeweckt/intelligent ist, dann nennt man sie Nahirto. Dieses Wort kommt vom Wort Nuhro und heißt Heiliges Licht. Man drückt somit aus, dass diese Nahirto, oder dieser Nahiro, eine erleuchtete Person ist.

### Impressum

Zentralverband der Assyrischen Vereinigungen in Deutschland und Europäischen Sektionen e.V. (ZAVD)

Postfach 11 23 05  
86048 Augsburg

1. Vorsitzender: Herr Shlemon Yonan  
Frankenstr. 7, 10781 Berlin  
2. Vorsitzender: Herr Sabo Akgül  
Bismarckring 37, 65183 Wiesbaden

Übersetzungen erfolgen durch die Qolo-Redaktion



## Stimme aus Qolo Interview mit Petrus Afrem-Barsoum

**Zur Person:** Petrus ist 29 Jahre alt und arbeitet als Dipl. Finanzwirt bei der Finanzverwaltung NRW. Er ist ein engagiertes Mitglied

und erster Vorsitzender des Vereins *Suryoye Ruhrgebiet*, sowie Jugendgruppenleiter und Helfer des AJM.

### Woher entnimmst du die Motivation für dein Engagement?

Das Dabeisein macht mir einfach großen Spaß. Und wenn ich die Jugendlichen sehe, die ein größeres Identitätsbewusstsein entwickeln, obwohl sie sich vorher kaum dafür interessiert hatten, dann gibt mir das einfach ganz viel Kraft. Solche Erlebnisse hatte ich oft auf AJM Aktivitäten. Aber auch auf Aktivitäten unseres Vereins *Suryoye Ruhrgebiet* kann ich solche positiven Ergebnisse beobachten, aus denen ich viel Kraft schöpfen kann. Vor allem hier im Ruhrgebiet gibt es viele Jugendliche, bei denen dieses Zusammengehörigkeitsgefühl und Verantwortungsbewusstsein kaum vorhanden ist. Das stetige Wachstum unseres Vereins zeigt mir, dass wir uns aber auf einem guten Weg befinden. Die Aktivitäten unserer Volleyballmannschaft oder auch Freizeitveranstaltungen, wie z.B. Seminare oder Schlittschuhfahrten, haben uns alle viel näher gebracht.

### Was fehlt dir innerhalb unserer Jugend, Petrus?

Mehr Engagement. Mehr Verantwortungsbewusstsein. Mehr Liebe. Viele Jugendliche wollen heute einfach nur etwas „auf's Tablett serviert“ haben, ohne etwas dafür zu tun. Sie sollten lernen, ihr Volk zu lieben. Die Liebe ist die Grundlage für alles. Sie ist wie ein Antrieb. Wenn man diese Liebe in sich trägt, dann kommt vieles wie von allein.

### Welche Richtung soll der AJM deiner Meinung nach gehen?

Die Türen des AJM standen schon damals für mich als auch für jeden anderen immer offen. Macht bitte weiter so, zeigt den Leuten, dass der AJM ein offener Verband für jeden Jugendlichen ist, egal welche Idiologien man hat. Der AJM ist ein toller Verband, weil er wertvolle Arbeit in der Jugendarbeit betreibt. Daher möchte ich ihm zusätzlich raten, weiterhin zu wachsen, sich auch in weiteren Städten zu engagieren und auch mit gleich- oder ähnlich gesinnten Verbänden und Gruppen zu kooperieren.

## Ankündigungen

In den assyrischen Vereinen [Gütersloh](#) (18.03. 17 Uhr) und [Augsburg](#) (25.03. 13:30Uhr) findet eine Dokumentarvorstellung und Spendenaktion für die assyrischen Schulen im Nordirak statt.

Am 17.03. findet ab 15 Uhr auf dem Husemannplatz Bochum ein Protest gegen den Steiger Award an Erdogan statt.

Am 17.03. veranstaltet Suryoye Verl ein [Hago](#) mit Linda George.

Bankverbindung: Stadtparkasse Augsburg  
BLZ 72 05 00 00 | Konto: 34 41 50

Humanitäre Hilfe: Stadtparkasse Augsburg  
BLZ 72 05 00 00 | Konto: 66 87 80

IBAN: DE7072050000000344150  
BIC: AUGSDE77XXX

Der ZAVD ist vom Finanzamt als gemeinnützig anerkannt. Spenden sind steuerlich absetzbar.